

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 39: Inspiration Licht

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## PLANUNG

### Zürich: Escher-Wyss-Areal soll Industriestandort bleiben

(sda/rw) Im früheren Industriegebiet Zürich West sind in den letzten Jahren Wohnungen, Büros und Kulturtempel entstanden. Auf dem Escher-Wyss-Areal blieb eine Insel industrieller Produktion erhalten. Das soll auch künftig so bleiben – mit Anpassungen.

Die Immobiliengesellschaft Allreal, Besitzerin der Produktionshallen, hat das 200-Jahr-Jubiläum von Escher-Wyss zum Anlass genommen, über die Zukunft des Areals zu informieren. Bei dessen Entwicklung lässt sie sich von einem unabhängigen Beirat beraten, dem alt Stadtpräsident Josef Estermann, Avenir Suisse-Chef Thomas Held sowie Städteplaner und Architekten angehören.

Von der Öffentlichkeit kaum bemerkt, werden auf dem früheren

Escher-Wyss-Areal noch immer Turbinen und Kompressoren gebaut. Estermann bezeichnete das als Glücksfall. Man sei sich einig, dass der industrielle Kern nebst neuen Nutzungen wie Wohnen, Gewerbe oder Dienstleistungen erhalten bleiben soll.

#### Baubeginn 2008

Das Areal wird in Etappen umgebaut. Dabei müssen laut Allreal Ansprüche der Industrie, des Quartiers und der Denkmalpflege unter einen Hut gebracht werden. Zurzeit steht erst die Strategie. Die Projektplanung beginnt nächstes Jahr, der Bau 2008.

Die Allreal erwarb 2002 rund einen Drittel des 17ha grossen früheren Escher-Wyss-Areals, auf dem sich neben dem Schauspiel-

haus-Ableger auch der Technopark, Puls 5 und der Turbinenplatz befinden. Auf dem rund 6ha grossen Fabrikareal sind die deutsche MAN Turbo und die VA Tech Hydro AG angesiedelt. Mehrere Liegenschaften stehen unter Denkmalschutz. Mit der heutigen Nutzung verdient die Allreal laut eigenen Angaben Geld. Deshalb könne man sich für die Lösung Zeit lassen.

Vorerst laden Mieter und Eigentümer des Escher-Wyss-Areals zum 200-Jahr-Jubiläum von Escher-Wyss. Am «Tag der offenen Fabrikhalle» (Sa, 24.9.) kann das Publikum hinter die Kulissen der Produktionsbetriebe blicken.

*Tag der offenen Fabrikhalle, Escher-Wyss-Platz Zürich, Sa, 24. Sept.*

## UMWELT

### Hindernisfrei Wohnen

(pd/cc) Seit gut einem Jahr bietet Procap (ehemals Schweizerischer Invaliden-Verband) zusammen mit dem Immobilienportal Homegate einen auf Menschen mit einer Behinderung zugeschnittenen Online-Immobilienmarkt an. Innerhalb eines Jahres konnte das Angebot auf über 1800 rollstuhlgängige Wohnungen verdoppelt werden. Procap prüft auch Wohnungsgrundrisse auf Rollstuhlgängigkeit, hilft beim Erfassen von Inseraten und unterstützt behinderte oder betagte Menschen ohne Zugang zum Internet bei der Suche nach einer geeigneten Wohnung. Immobilienbesitzer können ihre Objekte direkt auf den Websites der beiden Partner online inserieren. Die Inserate können mit Bildern, Grundrissen und Filmsequenzen ergänzt werden. Bereits ist eine Erweiterung des Internet-Angebots geplant.

[www.procap-wohnen.ch](http://www.procap-wohnen.ch)

[www.homegate.ch](http://www.homegate.ch)



Und damit auf eine Arbeitsform, bei der Funktionalität, Kommunikation und Teamwork integriert sind. Telefon 071 372 52 52 oder [www.lista-office.com](http://www.lista-office.com)



Objekt  
**Schulanlage Apfelbaum Zürich**  
 Architekten  
**Pfister Schiess Tropeano**  
 Leuchte  
**Max, Pendelleuchte 2 x 35 Watt**  
 Auszeichnung  
**Goldener Stecker 2003**

# NEUE WERKSTATT

Die Lichtplaner

Neue Werkstatt GmbH  
 Oberer Deutweg 1  
 8400 Winterthur  
 T 052 233 63 22  
 mail@neuewerkstatt.ch

## ABRABO

das E-Mail Baurechtsabob  
[www.abrabo.ch](http://www.abrabo.ch)

**Büro für Baurechtsfragen** **Stark**  
 Raymond Stark  
 8703 Erlenbach, Bahnhofstrasse 22  
 Tel. 044 991 31 91, Fax 044 991 31 91  
 info@Baurechtsfragen.ch; www.Baurechtsfragen.ch

## 4. Baukongress

KKL Luzern, 15. November 2005

Mehr Öffnung nach aussen –  
 mehr Wachstum im Innern

### Jetzt anmelden

[www.baublatt.ch](http://www.baublatt.ch)



Kompetenz am Bau

### Ausbildung Baubiologie/Bauökologie



Nachhaltig Planen und gesund Bauen kann gelernt werden. Nutzen Sie unser Wissen für Ihre erfolgreiche berufliche Zukunft.  
 Die Bildungsstelle Baubiologie SIB führt eine modulare baubiologische / bau-ökologische Weiterbildung durch, welche insgesamt 10 Module umfasst und mit einem eidg. Fachausweis abgeschlossen werden kann (eduQua – zertifiziert). Es können auch nur einzelne Module besucht werden.

<b>Wann</b>	Samstag oder Freitag Beginn jederzeit möglich, da der Kurs modular aufgebaut ist.
<b>Infos</b>	Genossenschaft Bildungsstelle Baubiologie SIB Andreas Graf, Eglistrasse 8, 8004 Zürich Tel. 01 / 491 35 28, Fax 01/ 401 02 79, E-Mail: bildungsstelle@baubio.ch www.bildungsstellebaubio.ch

### Neue Dimensionen im Rückbau



Der geplante, geordnete Rückbau ist bei Aregger schon längst Realität. Mit wenig Staub, Lärm und Erschütterungen, aber höchsten Sicherheitsstandards und einem einzigartigen Know-how auf der Höhe der Zeit.

**Betonabbruch bis 2,3 Meter Stärke ohne grosse Emissionen**



**AREGGER Rückbau**  
 Im Rückbau der Zeit voraus.

Aregger AG | Spezialist für Rückbau und Altlastensanierung  
 6018 Buttisholz | Telefon 041 929 50 50 | [www.aregger-ag.ch](http://www.aregger-ag.ch)

## Beleuchtung im öffentlichen Raum







das ist vor allem hochentwickelte Technologie, Langlebigkeit und Wirtschaftlichkeit, aber auch eine perfekte Eingliederung in das Stadt- oder Dorfbild dank hervorragendem Design. Möchten Sie unser Angebot kennen lernen?  
 Rufen Sie uns an, oder schicken Sie uns ein E-mail.

A+G Schréder AG  
 Mittlere Strasse 3 - 3600 Thun  
 T 033 221 65 50 - F 033 221 65 51  
 thun@agschreder.ch

Seehofstrasse 9c - CH-6330 Cham  
 T 41 781 59 60 - F 41 781 58 60  
 cham@agschreder.ch



Schröder Group GIE



## Baudirektion Kanton Zürich

AWEL Amt für  
Abfall, Wasser, Energie und Luft

### Einführungskurs Private Kontrollen

Das Amt für Abfall, Wasser, Energie und Luft (AWEL) hat seinen Vollzug im Bereich von Industrie und Gewerbe geändert. Bisher wurden diese Betriebe in gewässer- und abfallrechtlicher Hinsicht direkt vom AWEL betreut. Neu werden die Prüfung von Bewilligungsgesuchen sowie die Abnahme und teilweise Kontrollen in den Fachgebieten

- Industrieabwasser und Industrieabfälle
- Löschwasser-Rückhaltmassnahmen und Absicherung Güterumschlagplätze
- Liegenschaftsentwässerung bei Industrie- und Gewerbebetrieben

von privaten Fachleuten durchgeführt. Für Bewilligungen bleibt das AWEL oder die Gemeinde zuständig. Die für die Tätigkeit als private Fachperson benötigte Befugnis wird Personen erteilt, die sich aufgrund ihrer Ausbildung sowie Erfahrung dazu eignen. Angesprochen werden Ingenieure, Architekten, Planer und Berater mit umweltrechtlicher Erfahrung bei industriellen oder gewerblichen Projekten.

Interessierte laden wir zum kostenlosen Einführungskurs am 26. Oktober 2005, 13.30–16.30 Uhr in Zürich ein. Anlässlich dieser Veranstaltung wird das System der Privaten Kontrolle erläutert und die Anforderungen an solche Fachleute aufgezeigt. Der Besuch des Einführungskurses wird zur Erlangung der Befugnis vorausgesetzt. Weitere Informationen sowie Anmeldeformulare finden Sie unter [www.bus.zh.ch](http://www.bus.zh.ch) oder können unter Tel.-Nr. 043 259 32 62 angefordert werden. Anmeldeabschluss ist der 14. Oktober 2005.

Bis 30. Oktober 2005: Gottfried Honegger, Sybil Albers, Gigon/Guyer Architekten

## Utopie réalisée Présentation des Espace de l'Art Concret, Côte d'Azur

Das Lebenswerk des Zürcher Künstler- und Sammlerpaars Gottfried Honegger und Sybil Albers in Südfrankreich: Das Gesamtkonzept; Repräsentanten der Donation Albers/Honegger; Videopräsentation der Museumsarchitektur von Gigon/Guyer; die kunstpädagogischen Aktionen. (Für Live-Beobachtung: 044 217 70 80)

Überdies: Das Haus Konstruktiv zeigt Gottfried Honegger in der permanenten Sammlung.

Sol LeWitt – The Zurich Project. Die grossen Wall Drawings nur noch bis 30.10.05

Di/Do/Fr 12–18, Mi 12–20, Sa/So und Feiertage 11–18, Mo geschlossen.  
Öffentliche Führungen jeweils donnerstags 12.15 Uhr, sonntags 11.15 Uhr und am ersten Mittwoch im Monat 18.30 Uhr. Gruppenführungen nach Voranmeldung.

Im ewz Unterwerk Selnau, Selnaustrasse 25, 8001 Zürich, T +41 (0)44 217 70 80, [www.hauskonstruktiv.ch](http://www.hauskonstruktiv.ch)

## Haus Konstruktiv



Sacchetti Partner GmbH  
Coaching + Consulting

**Wollen Sie Licht in Ihre Organisation bringen?  
Wir beraten Sie professionell, damit diese kraftvoll wird.**

#### Handlungsfelder:

- Analyse-, Optimierungsprozesse
- Aufbau-, Nachfolge- und Kooperationsprozesse
- Strategien, Leitbilder
- Strategisches FM
- Projektprozesse
- Kommunikation intern/extern
- Individuelle Workshops

#### Dienstleistungen:

- Prozess- und Projekt-Management/-Beratung
- Organisationsberatung/ Organisationsentwicklung
- Teamentwicklung
- Konfliktberatung
- Führungs-, Projektcoaching
- Moderation und Training

Sie profitieren von unserer Branchenkenntnis sowie von kreativen und massgeschneiderten Kundenpaketlösungen mit professioneller Beratung und innovativer Methodik. Auskunft erteilt:

Susanna Sacchetti, Telefon 044 341 30 48

Organisationsberaterin NDS FH, Architektin

Sacchetti Partner GmbH

info@sacc-partner.ch

Im oberen Boden 19, 8049 Zürich

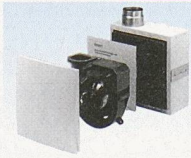
[www.sacc-partner.ch](http://www.sacc-partner.ch)

## ANSON liefert die modernsten Lüftungsgeräte für Ein- und Mehrfamilienhäuser:



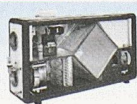
### ANSOMATIC Bad-/WC-Venti mit Zeitautomatik

die besten, die es gibt! 230 V 100 m<sup>3</sup>/h 50 Pa. Leise. Putzbündig. Von:



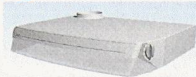
### Superleise 1-Rohr- Ventilatoren UP + AP

Mit Zeitautomatik. Formschön. 230 V 80 m<sup>3</sup>/h. Druckstark 300 Pa. Anrufen:



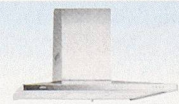
### Ventilatoren mit Wärme- rückgewinnung

für Bad/WC, Küche, Wohnraum. Automatische Sommer-/Winter-Umstellung. Mit 24 V DC-Motoren. 400 m<sup>3</sup>/h.



### ANSOLUX Einbau-Hauben Abzugshauben

1- und 2-motorig, formschön. Fest oder mit Schwadenschirm oder ausziehbar. Fettfilter abwaschmaschinenfest. 230 V 500 m<sup>3</sup>/h. Grosse Auswahl.



### ANSON Top-Qualität Abzugshauben

für designbetonte Küchen und Kochinseln. 400–1500 m<sup>3</sup>/h. Auch inox + farbig. Grosse Auswahl. Fragen Sie an:



### Luft-Entfeuchter für Wäsche- Trockenräume

in EFH und MFH. Geringer Energiebedarf. 4 Modelle 230 V 400–800 W. Wartungsfrei. Von:

**ANSON 01/461 11 11**

für Beratung, Offerte und preisgünstige Lieferung  
Friesenbergstrasse 108 8055 Zürich Fax 01/461 31 11

